

## Rosh Hashaná Perek 3: Rahu Bet Din

### Mishná 1

#### A.) Texto y estructura

רְאוּהוּ בֵּית דִּין וְכָל יִשְׂרָאֵל, נִחְקְרוּ הָעֵדִים, וְלֹא הִסְפִּיקוּ לִדְבַר "מִקְדָּשׁ", עַד שְׁחֻשְׁכָּה, הָרִי זֶה מֵעֵבֶר.

רְאוּהוּ בֵּית דִּין בְּלֵבָד, יַעֲמְדוּ שְׁנַיִם וַיַּעֲדוּ בִּפְנֵיהֶם, וַיֹּאמְרוּ "מִקְדָּשׁ מִקְדָּשׁ".  
רְאוּהוּ שְׁלֹשָׁה וְהוּ בֵּית דִּין, יַעֲמְדוּ הַשְּׁנַיִם וַיּוֹשִׁיבוּ מִחֲבָרֵיהֶם אֶצֶל הַיָּחִיד וַיַּעֲדוּ בִּפְנֵיהֶם, וַיֹּאמְרוּ "מִקְדָּשׁ מִקְדָּשׁ"- שְׁאִין הַיָּחִיד נֶאֱמָן עַל יְדֵי עֲצָמוֹ:

#### B.) Glosario

fidedigno	נאמן	oscurecer	חשכה	investigar	חקר
sentar	להושיב	mes bisiesto	מעובר	alcanzar	להספיק

#### C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Kiddush Hajódesh 2.8-9

8 ואחר כך אחר שתתקיים העדות ראש בית דין אומר מקודש וכל העם עונים אחריו מקודש מקודש ואין מקדשין את החדש אלא בשלשה, ואין מחשבין אלא בשלשה, ואין מקדשין אלא חדש שנראה בזמנו, ואין מקדשין אלא ביום ואם קדשוהו בלילה אינו מקודש. אפילו ראוהו בית דין וכל ישראל ולא אמרו בית דין מקודש עד שחשכה ליל אחד ושלושים, או שנחקרו העדים ולא הספיקו בית דין לומר מקודש עד שחשכה ליל אחד ושלושים, אין מקדשין אותו ויהיה החדש מעובר ולא יהיה ראש חדש אלא יום אחד ושלושים אע"פ שנראה בליל שלשים, שאין הראייה קובעת אלא בית דין שאמרו מקודש הם שקובעין. 9 ראוהו בית דין עצמן בסוף יום תשעה ועשרים, אם עדיין לא יצא כוכב בליל שלשים, בית דין אומרים מקודש מקודש שעדיין יום הוא, ואם ראוהו בליל שלשים אחר שיצאו שני כוכבים, למחר מושיבין שני דיינין אצל אחד מהם ויעידו הם השנים בפני השלשה ויקדשוהו השלשה.

### Mishná 2

#### A.) Texto y estructura

כָּל הַשּׁוֹפְרוֹת כְּשֶׁרִין חוּץ מִשָּׁל פָּרָה, מִפְּנֵי שֶׁהוּא קָרוֹ.  
אָמַר רַבִּי יוֹסִי, וְהֵלֵא כָּל הַשּׁוֹפְרוֹת נִקְרְאוּ קָרוֹ, שֶׁנֶּאֱמַר (יהושע ו): "בְּמִשְׁךָ בְּקָרוֹ הַיּוֹבֵל":

#### B.) Glosario

cuerno	קרן	vaca	פרה	shofar	שופר
--------	-----	------	-----	--------	------

### C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Shofar 1.1

מצות עשה של תורה לשמוע תרועת השופר בראש השנה שנאמר "יום תרועה יהיה לכם" (במדבר 29), ושופר שתוקעין בו בין בראש השנה בין ביובל הוא קרן הכבשים הכפוף, וכל השופרות פסולין חוץ מקרן הכבש, ואף על פי שלא נתפרש בתורה תרועה בשופר בראש השנה הרי הוא אומר ביובל "והעברת שופר תרועה וכו'" (ויקרא 25) תעבירו שופר, ומפי השמועה למדו מה תרועת יובל בשופר אף תרועת ראש השנה בשופר.

Shulján Aruj, Óraj Jáyim 586.1

שופר של ראש השנה, מצוותו בשל איל וכפוף. ובדיעבד, כל השופרות כשרים, בין פשוטים בין כפופים. ומצווה בכפופים יותר מבפשוטים. ושל פרה פסול בכל גוונא, וכן קרני רוב החיות, שהם עצם אחד ואין להם מבפנים זכרות, פסולים וכן שופר מבהמה טמאה פסול.

#### Mishná 3

##### A.) Texto y estructura

שׁוֹפֵר שֶׁל רֹאשׁ הַשָּׁנָה: שֶׁל יַעַל, פְּשׁוּט, וּפְּיּוֹ מִצְפָּה זָהָב, וְשִׁתֵּי חֲצוֹצְרוֹת מִן הַצְּדָדִין.  
שׁוֹפֵר מֵאֲרִיךְ וְחֲצוֹצְרוֹת מְקַצְרוֹת, שְׁמֵצוֹת הַיּוֹם בְּשׁוֹפֵר:

##### B.) Glosario

cortar	לקצר	extender	להאריך	trompetas	חצרות
covered	מצופה	sencillo	פשוט	cabra montés	יעל

### C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Shofar 1.2

במקדש היו תוקעין בראש השנה בשופר אחד ושתי חצוצרות מן הצדדין השופר מאריך והחצוצרות מקצרות שמצות היום בשופר, ולמה תוקעין עמו בחצוצרות משום שנאמר "בחצוצרות וקול שופר הריעו לפני המלך ה'" (תהלים צ"ח), אבל בשאר מקומות אין תוקעין בראש השנה אלא בשופר בלבד.

#### Mishná 4

##### A.) Texto y estructura

בְּתַעֲנִיּוֹת: בְּשֵׁל זְכָרִים כְּפוּפִין, וּפְּיֵהוּן מִצְפָּה כֶּסֶף, וְשִׁתֵּי חֲצוֹצְרוֹת בְּאֶמְצַע.  
שׁוֹפֵר מְקַצֵּר וְחֲצוֹצְרוֹת מֵאֲרִיכוֹת, שְׁמֵצוֹת הַיּוֹם בְּחֲצוֹצְרוֹת:

##### B.) Glosario

curvos	כפופים	machos	זכרים	ayuno	תענית
--------	--------	--------	-------	-------	-------

### C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Ta'anit 1.4

ומדברי סופרים להתענות על כל צרה שתבוא על הצבור עד שירוחמו מן השמים, ובימי התעניות האלו זועקין בתפלות ומתחננים ומריעין בחצוצרות בלבד, ואם היו במקדש מריעין בחצוצרות ובשופר, השופר מקצר והחצוצרות מאריכות, שמצות היום בחצוצרות, ואין תוקעין בחצוצרות ושופר כאחד אלא במקדש שנאמר "בחצוצרות וקול שופר הריעו לפני המלך ה'" (תהלים צ"ח).

#### Mishná 5

##### A.) Texto y estructura

שְׁוֹה הַיּוֹבֵל לְרֵאשׁ הַשָּׁנָה לְתַקִּיעָה וְלַבְּרָכוֹת.

רַבִּי יְהוּדָה אוֹמֵר, בְּרֵאשׁ הַשָּׁנָה תּוֹקְעִין בְּשַׁל זְכָרִים, וּבַיּוֹבֵל בְּשַׁל יְעִלִים:

##### B.) Glosario

tocar el shofar	תקיעה   jubileo	יובל   igual	שוה
-----------------	-----------------	--------------	-----

### C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Shemitín 10.11

שופר של יובל ושל ראש השנה אחד הוא לכל דבר, ואחד ראש השנה ואחד היובל לתקיעות, אלא שביובל תוקעין בין בב"ד שקדשו בו את החדש בין בב"ד שלא קדשו בו את החדש, וכל יחיד ויחיד חייב לתקוע כל זמן שבית דין יושבין ושלא בפני בית דין.

#### Mishná 6

##### A.) Texto y estructura

שׁוֹפֵר שֶׁנִּסְדַּק וְדָבְקוֹ, פְּסוּל.

דָּבֵק שֶׁבְרִי שׁוֹפְרוֹת, פְּסוּל.

נִקְבַּ וְסִתְמוֹ, אִם מְעַכֵּב אֶת הַתְּקִיעָה - פְּסוּל.

וְאִם לֹא, כְּשֵׁר:

##### B.) Glosario

sellar	סתם   fragmentos	שברי   fracturar	נסדק
impedir	עקב   perforar	נקב   pegar	דבק

### C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Shofar 1.5-6

5 שיעור השופר כדי שיאחזנו בידו ויראה לכאן ולכאן, נסדק לארכו פסול, לרחבו אם נשתייר בו כשיעור כשר וכאילו נכרת ממקום הסדק, ניקב אם סתמו שלא במינו פסול, סתמו במינו אם נשתייר רובו שלם ולא עכבו הנקבים שנסתמו את התקיעה הרי זה כשר, קדחו בזכרותו כשר שמין במינו אינו חוצץ, דבק שברי שופרות עד שהשלימו לאחד פסול. 6 הוסיף עליו כל שהוא בין במינו בין שלא במינו פסול, צפהו זהב מבפנים או במקום הנחת הפה פסול, צפהו מבחוץ אם נשתנה קולו מכמות שהיה פסול ואם לא נשתנה כשר, נתן שופר בתוך שופר אם קול פנימי שמע יצא ואם קול חיצון שמע לא יצא, הרחיב את הקצר וקצר את הרחב פסול.

#### Mishná 6

##### A.) Texto y estructura

**התוקע לתוך הבור או לתוך הדות או לתוך הפטס:** אם קול שופר שמע, יצא.  
ואם קול הברה שמע, לא יצא.

**וכן מי שהיה עובר אחורי בית הכנסת, או שהיה ביתו סמוך לבית הכנסת, ושמע קול שופר או קול מגלה:**  
אם כון לבו, יצא.  
ואם לאו, לא יצא.

**אף על פי שזה שמע וזה שמע, זה כון לבו וזה לא כון לבו:**

##### B.) Glosario

dirigir	כיוון	פיטס	tocar el shofar	תקע
	cruzar	עבר	pozo	בור
	adjunto	סמוך	cisterna	דות

### C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Shofar 1.8

התוקע בתוך הבור או בתוך המערה, אותן העומדים בתוך הבור והמערה יצאו, והעומדים בחוץ אם קול שופר שמעו יצאו, ואם קול הברה שמעו לא יצאו, וכן התוקע לתוך החבית הגדולה וכיוצא בה, אם קול שופר שמע יצא ואם קול הברה שמע לא יצא.

### Mishná 8

#### A.) Texto y estructura

וְהָיָה כְּאִשֶּׁר יָרִים מִשָּׁה יָדוֹ וְגָבַר יִשְׂרָאֵל וְגו' (שמות יז), וְכִי יָדְיוֹ שָׁל מִשָּׁה עוֹשׂוֹת מְלַחֲמָה או שׁוֹבְרוֹת מְלַחֲמָה? אֵלֶּא לֹאמַר לָךְ, כָּל זְמַן שֶׁהָיוּ יִשְׂרָאֵל מְסַתְּפָלִים כָּלִפִּי מַעֲלָה וּמִשְׁעַבְדֵּיךְ אֶת לְבָבָם לְאַבְיָהֶם שְׁבַשְׁמִים הָיוּ מִתְגַּבְּרִים. וְאִם לֹא, הָיוּ נוֹפְלִין. כִּי־צָא בְּדָבָר אֶתָּה אוֹמֵר, (במדבר כא) עֲשֵׂה לָךְ שָׂרָף וְשִׁים אֹתוֹ עַל נֶס, וְהָיָה כָּל הַנְּשׂוּף וְרָאָה אֹתוֹ וְחָי. וְכִי נָחַשׁ מִמִּית, או נָחַשׁ מִחַיָּה? אֵלֶּא, בְּזְמַן שֶׁיִּשְׂרָאֵל מְסַתְּפָלִין כָּלִפִּי מַעֲלָה וּמִשְׁעַבְדֵּיךְ אֶת לְבָבָם לְאַבְיָהֶן שְׁבַשְׁמִים, הָיוּ מִתְרַפְּאִים, וְאִם לֹא, הָיוּ נְמוֹקִים.

חֲרַשׁ, שׁוֹטָה, וְקָטָן, אֵין מוֹצִיאִין אֶת הַרְבֵּים יָדֵי חוֹבְתָן.  
זֶה הַכֶּלֶל, כָּל שְׂאִינוֹ מְחַיֵּב בְּדָבָר, אֵינוֹ מוֹצִיא אֶת הַרְבֵּים יָדֵי חוֹבְתָן:

#### B.) Glosario

revive	מחיה	subyugarse	להישעבד	levantar	להרים
sordo	חרש	serafin	שרף	dominar	גבר
discapitado	שוטה	mordido	נשוד	mirar	להסתכל
menor	קטן	matar	ממית	en dirección	כלפי

#### C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Shofar 2.1-2

1 הכל חייבין לשמוע קול שופר כהנים לויים וישראלים וגרים ועבדים משוחררים, אבל נשים ועבדים וקטנים פטורין, מי שחציו עבד וחציו בן חורין וטומטום ואנדרוגינוס חייבין. 2 כל מי שאינו חייב בדבר אינו מוציא את החייב ידי חובתו, לפיכך אשה או קטן שתקעו בשופר השומע מהן לא יצא, אנדרוגינוס מוציא את מינו ואינו מוציא את שאינו מינו, טומטום אינו מוציא לא את מינו ולא את שאינו מינו, שהטומטום שנקרע אפשר שימצא זכר ואפשר שימצא נקבה.